



89/336/EWG 73/23/EWG

**EU/UE
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE**

Wir, We, Nous: ABSAAR Elektroapparatebau GmbH & Co. KG
Industriegelände, D-66802 Altförweiler

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

BATTERY CHARGER

KLH 1204 NE, KLH 1208 NE, KLH 1211 NE, KAH 12 11 AM

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden
Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.
to which this declaration relates is in conformity with the
following standard(s) or other normative document(s)
auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux)
norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 60742, EN 55014-1, EN 60555-2/3, EN 50082-1
10.95 03.98 09.95 01.93 06.87 .92

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n): following the
provisions of Directive(s): conformément aux dispositions
de(s) Directive(s):

RL 73/23/EWG, RL 89/336/EWG

Altförweiler, December 1998

ABSAAR Elektrobau GmbH & Co. KG
Industriegelände, D 66802 Altförweiler
ABSAAR S.A.R.L.
Zone Industrielle, F 57730 Valmont
E-mail Info: @ABSAAR.de
Internet: http://www.ABSAAR.de

Druckerei Paquet - 66802 Überherrn - Art.-Nr. 16083

8

TAKUUTODISTUS - GARANTIBEVIS

**BATTERILADDARE
AKKUVARAAJA
BATTERILADER**

Typ KAH1211AM - ELEKTRONISK 11A 12V BIL/MC

(S) Garantien gäller 2 år för material- och fabriktionsfel förutsatt att
bruksanvisningen följts. Ifyllt garantibevis eller inköpskvitto bifogas
vid garantireklamation. Kunden skall vid reklamation vända sig till
nedanstående återförsäljare.

(FIN) Takuu on voimassa 2 vuoden ja koskee raaka-aine ja valmi-
stusvirheitä, sillä edellytksellä että käyttö ja hoito-ohjeita on nou-
datettu. Ostokuitti on esitettävä valituksen yhteydessä, valitus on
tehtävä alla mainitulle jälleemyyälle.

(N) Garanti i henhold til gjeldende kjöpslov. Garantien omfatter fa-
brikasjons- og material-feil under forutsetning av at bruksanvisnin-
gen er blitt fulgt. Garantien gjelder kun hvis garantibevis eller kvitte-
ring for kjöpsdato medfølger det reklamerte produktet. Ved eventu-
ell reklamasjon må kunden henvende seg til nedanstående for-
handler.

Försäljningsdatum:

Myyntipäivä:

Salgsdato:

Återförsäljare:

Jälleenmyyjä:

Forhandler:

**MODERNUM AB, Box 19094, SE-152 26 SÖDERTÄLJE,
Tel. 08-55011650**

1

BRUKSANVISNING BATTERILADER KAH1211AM (N)

Les bruksanvisningen nøye før laderen tas i bruk.

LADINGSFUNKSJON

Laderen lader opp batteriet til ca. 14,4 volt (Vedlikeholdsfritt) resp.
15,3 volt (Standard) og går deretter automatisk over til vedlike-
holdslading. På vedlikeholdslading gir den så mye ladingsstrøm
som kreves for å holde batteriets spenning på 13,6 volt.
Hvis batteriet belastes, går laderen automatisk over til stilling "La-
der", og sørger for at batteriet blir oppladet igjen. Laderen kan væ-
re kontinuerlig tilsluttet batteriet i eksempelvis båt eller husvogn.
Laderen er uegnet for lading av GEL-batterier.

BYTTE SIKRING

Laderen er utstyrt med "bilsikring" på 20A. Sikringen går hvis lade-
ren blir overbelastet. Utskiftbar sikring fins på de fleste bensinstas-
joner og varehus. Batteriklemmene er strømløse når de ikke er til-
sluttet batteriet. Det har derfor ingen betydning om man kommer til å
kortslette dem - ingen gnister eller feil oppstår.

Tilslutning av laderen.

- Standard-batteri: Fjern batteriets påfyllingslokk. Fyll ved behov
destillert vann
(ca. 5mm over platene).
Løsne tilslutningen til batteriets minuspol.
(Kontroller først i bilens instruksjonsbok at ingen viktig elektronikk
avkodes.
Hvis du har alarm, kan denne aktiveres når du setter tilbake minus-
kabelen slik at bilen låses.
- Vedlikeholdsfritt batteri: Løsne tilslutningen til batteriets minuspol
(Se instruksjons-boken som ovenfor).
- Tilslutt rød klemme (rød ledning) til batteriets +pol, og svart klem-
me (svart ledning) til batteriets -pol.
OBS -hvis batteriet sitter montert i bilen, tilsluttes -klemmen (svart)
til bilens chassi et stykke fra brenslsledningen, og +klemmen (rød)
som tidligere til batteriets +pol.
Hvis tilslutningen er feil, lyser rød lampe "Feilkoblet", men sikringen
går ikke.

6

- Ställ omkopplaren Bil/Mc-batteri i önskat läge. Laddaren ger max
11A i läge "Bil" och max 2,3A i läge "Mc".
- Ställ omkopplaren Standard/Underhållsfritt batteri i önskat läge.
Laddaren slår av vid ca 15,3 volt i läge "Standard" och vid ca 14,4
volt i läge "Underhållsfritt".
- Anslut laddarens stick-kontakt till vägguttaget, 230V 50Hz.
Gul lampa "Laddar" tänds och lyser under laddningen. (Obs-för att
laddningen skall starta krävs en spänning i batteriet av min 3,8 volt).
När batterispänningen nått 14,4 volt(Underhållsfritt) resp. 15,3
volt(Standard) slocknar den gula lampan och grön lampa tänds.
Laddaren har nu gått över till underhållsladdning.
Laddaren ger nu så mycket laddningsström som behövs för att håll-
a batteriets spänning på ca 13,6 volt. Om batteriet belastas återgår
laddaren till läge "Laddar" och laddar upp batteriet igen. Laddaren
kan vara ansluten kontinuerligt till batteriet.
Om den gröna lampan inte tänts inom 24 timmar vid laddning av
standardbatteri slå över omkopplaren i läge "Underhållsfritt". Om
batteriet är slitet kan det vara svårt att ladda fullt. Ladda aldrig mer
än ca 30 timmar - om inte batteriet är färdigladdat inom denna tid tar
det troligen inte mer laddning.
- Avbryt laddningen genom att först dra ur stickkontakten (230V)
och därefter, om batteriet sitter i bilen, kopplas först chassiledaren
(-klämman) och sist +klämman bort.
- Vid skada på anslutningssladden får denna bytas endast av re-
parationsverkstad utsedd av tillverkaren. Detta på grund av att spe-
cialverktyg krävs för byte av sladden.

**WARNING! BATTERIET AVGER EXPLOSIVA GASER VID
LADDNING - UNDIK LÅGOR OCH GNISTOR.**

VIKTIG INFORMATION:

Ladda ej icke uppladdningsbara eller defekta batterier.
Undvik eld och rökning vid laddning.
Batterisyrans är frätande. Spola omedelbart med vatten vid syra på
hud eller i ögon.
Kontakta vid behov läkare.
Laddaren innehåller delar som kan alstra ljusbågar eller gnistor. Pla-
cera alltid laddaren ett stycke från batteriet vid laddning.
Skydda laddaren mot fukt och regn.

3

BRUKSANVISNING BATTERILADDARE KAH1211AM (S)

Läs noga igenom bruksanvisningen innan laddaren tas i bruk.

LADDNINGSFUNKTION

Laddaren laddar upp batteriet till ca 14,4 volt(Underhållsfritt) resp. 15,3 volt (Standard) och går därefter automatiskt över till underhållsladdning. På underhållsladdning ger den så mycket laddningsström som behövs för att hålla batteriets spänning vid ca 13,6 volt. Om batteriet belastas går laddaren automatiskt över till läge "Laddar" och ser till att batteriet blir uppladdat igen. Laddaren kan vara kontinuerligt ansluten till batteriet i exempelvis båt eller husvagn. Laddaren är ej lämpad för laddning av GEL-batterier.

BYTE AV SÄKRING

Laddaren är utrustad med en säkring av typ "bilsäkring" på 20A. Säkringen löser ut om laddaren blir överbelastad. Utbytessäkring finns på de flesta bensinstationer och varuhus. Batteriklämmorna är spänningslösa när de ej är anslutna till batteri. Det har därför ingen betydelse om man råkar kortsluta dem - inga gnistor eller fel uppstår.

Anslutning av laddaren.

1. Standard- batteri: Avlägsna batteriets påfyllningslock. Fyll vid behov destillerat vatten (ca 5 mm över plattorna). Lossa anslutningen till batteriets minuspol. (Kolla dessförrinnan i bilens instruktionsbok att ingen viktig elektronik avkodas. Om du har larm kan detta aktiveras när du sätter tillbaka minuskabeln så att bilen låses.)
2. Underhållsfritt batteri: Lossa anslutningen till batteriets minuspol (Se instruktionsboken som ovan).
3. Anslut röd klämma (röd ledning) till batteriets +pol och svart klämma (svart ledning) till batteriets - pol. OBS-om batteriet sitter monterat i bilen anslutes - klämman (svart) till bilens chassi ett stycke från bränsleledningen och + klämman (röd) som tidigare till batteriets + pol. Om anslutningen är felaktig lyser röd lampa "Felkopplat" men säkringen löser inte ut. Laddaren skyddas av elektroniken. Anslut klämmorna rätt - lampan "Felkopplat" slocknar.

2

KÄYTTÖOHJE AKKUVARAAJA KAH1211AM (FIN)

Lue käyttöohje tarkasti ennen varaajan käyttöönottoa.

VARAUSTOIMINTO

Varaaja varaa akun 14,4 volttiin (Huoltovapaa) tai 15,3 volttiin (Vakio) ja siirtyy sitten automaattisesti ylläpitovaraukseen. Ylläpitovaraus antaa riittävästi varausvirtaa jotta akun jännite pysyy n. 13,6 voltissa. Jos akkua kuormitetaan siirtyy varaaja automaattisesti "Varaa" tilaan ja varaa akku uudelleen täyteen. Varaaja voi olla jatkuvasti kytkettynä akkuun esimerkiksi veneessä tai asutoperävaunussa. Varaaja ei sovellu GEL-akkujen varaukseen.

SULAKKEEN VAIHTO

Varaaja on varustettu 20A litteällä "autosulakkeella". Sulake laukeaa jos varaajaa ylikuormitetaan. Sulakkeita löydät useammilta huoltoasemilta ja tavarataloista. Varaajan puristimet ovat jännitteettömiä kun ne eivät ole kytkettynä akkuun. Puristimien oikosulkeminen ei aiheuta kipinöitä tai virheitä.

Varaajan kytkeminen.

1. Vakioakku: Avaa akun täyttötulpat. Lisää tarvittaessa akkuvettä (n. 5 mm levyjen yläpuolelle). Irrota akun miinusnavan kaapeli. (Tarkista ensiksi auton käyttöohjeesta ettei mikään tärkeä elektroniikka laite nollaudu. Jotkut varashälytimet saattavat aktivoitua kun miinuskaapeli uudelleen kiinnitetään jolloin auton ovet lukkiutuvat).
2. Huoltovapaa akku: Irrota akun miinusnavan kaapeli (Takista käyttöohjeet kutenyllä).
3. Yhdistä punainen puristin (punainen johto) akun +napaan ja musta puristin (musta johto) akun -napaan. HUOM. Jos akku on kiinni autossa kytketään -puristin (musta) auton koriin etäälle polttoaineletkusta ja +puristin (punainen) kuten edellä +napaan. Jos kytkentä on virheellinen syttyy punainen valo "Virhekytkentä" mutta sulake ei laukea. Elektroniikka suojaa varaajaa. Kytke puristimet oikein - "Virhekytkentä" valo sammuu.
4. Valitse haluttu asento vaihtokytkimestä Auto/Mp. Varaaja antaa enintään 11A asennossa "Auto" ja enintään 2,3A asennossa "Mp".

4

Laderen beskyttes av elektronikken. Tilslutt klemmene riktig i lampen "Feilkoblet" slukner.

4. Sett omkobleren Bil/Mc-batteri i ønsket stilling. Laderen gir maks. 11A i stilling "Bil", og maks. 2,3A i stilling "Mc".
5. Sett omkobleren Standard/Vedlikeholdsfritt batteri i ønsket stilling. Laderen slår ut ved ca. 15,3 volt i stilling "Standard", og ved ca. 14,4 volt i stilling "Vedlikeholdsfritt".
6. Tilslutt laderens stikkontakt til vegguttaget, 230V 50Hz. Gul lampe "Lader" tennes og lyser under ladingen. (OBS: For at ladingen skal starte kreves en spenning i batteriet på min 3,8 volt). Når batterispenningen har nådd 14,4 volt (Vedlikeholdsfritt) resp. 15,3 volt (Standard) slukner den gule lampen og grønn lampe tennes. Laderen har nå gått over til vedlikeholdslading. Laderen gir nå så mye ladingsstrøm som er nødvendig for å holde batteriets spenning på ca. 13,6 volt. Hvis batteriet belastes, går laderen tilbake til stilling "Lader", og lader opp batteriet igjen. Laderen kan være tilsluttet kontinuerlig til batteriet. Hvis den grønne lampen ikke tennes innen 24 timer ved lading av standardbatteri, slå over omkobleren i stilling "Vedlikeholdsfritt". Hvis batteriet er slitt, kan det være vanskelig å lade fullt. Lad aldri mer enn ca. 30 timer - hvis ikke batteriet er ferdigladet innen denne tid, tar det antakelig ikke mer lading.
7. Avbryt ladingen ved først å dra ut stikkkontakten (230V), og deretter, hvis batteriet sitter i bilen, kobles først chassilederen (-klemmen) og sist +klemmen bort.
8. Ved skade på tilslutningsledningen skal denne byttes bare av reparasjonsverksted utnevnt av produsenten. Dette fordi det kreves spesialverktøy for å bytte ledningen.

ADVARSEL! BATTERIET AVGIR EKSPLOSIVE GASSER VED LADING - UNNGÅ FLAMMER OG GNISTER.

VIKTIG INFORMASJON:

Lad ikke opp ikkeoppladbare eller defekte batterier.

Unngå ild og røking ved lading.

Batterisyrer er etsende. Skyll straks med vann ved syre på hud eller i øyne.

Kontakt lege ved behov.

Laderen inneholder deler som kan forårsake lysbuer eller gnister.

Plasser alltid laderen et stykke fra batteriet ved lading.

Beskytt laderen mot fuktighet og regn.

7

5. Valitse haluttu asento vaihtokytkimestä Vakio/Huoltovapaa. Varaaja katkaisee varauksen n. 15,3 voltissa asennossa "Vakio" ja n. 14,4 voltissa asennossa "Huoltovapaa".
6. Liitä varaajan pistoke pistorasiaan, 230V 50Hz. Keltainen "Varaa" valo syttyy ja palaa varauksen aikana. (Huom. Jotta varaus käynnistyisi tulee varattavassa akussa olla vähintään 3,8 voltin jännite).
- Kun akun jännite on noussut 14,4 volttiin (Huoltovapaa) tai 15,3 volttiin (Vakio) keltainen valo sammuu ja vihreä valo syttyy. Varaaja on nyt siirtynyt ylläpitolataukseen. Varaaja antaa nyt riittävästi varausvirtaa jotta akun jännite pysyy n. 13,6 voltissa. Jos akkua kuormitetaan palaa varaaja "Varaa" toimintoon ja varaa akun uudestaan.. Varaaja voi olla jatkuvasti kytkettynä akkuun. Jos vihreä valo ei syty 24 tunnin aikana varattaessa vakioakku valitse asento "Huoltovapaa". Jos akku on kulunut voi sen varaaminen täyteen olla vaikeaa. Älä koskaan varaa pitempää kuin 30 tuntia - jollei akku ole täyteen varattu tässä ajassa se ei todennäköisesti ota vastaan enempää varausta.
7. Keskeytä varaus irrottamalla ensiksi pistoke (230V) ja tämän jälkeen, jos akku on autossa, irrota ensiksi koriin kiinnitetty -puristin ja viimeiseksi +puristin.
8. Mikäli verkkojohto on vaurioitunut sen saa vaihtaa ainoastaan valmistajan nimeämä huoltoliike. Johdon vaihto vaatii erikoistyökaluja.

VAROITUS! AKUSTA PURKAUTUU RÄJÄHDYSALTIIITA KAA-SUJA VARAUKSEN AIKANA - VÄLTÄ LIEKKEJÄ JA KIPINÖITÄ.

TÄRKEÄÄ TIETOA:

Älä varaa uudelleenvaraukseen sopimattomia tai viallisia akkuja.

Vältä tulta ja tupakointia varauksen yhteydessä.

Akkuhappo on syövyttävää. Huuhtelee välittömästi runsaalla vedellä jos happoa on tullut iholle tai silmiin. Ota tarvittaessa yhteyttä lääkäriin.

Varaaja sisältää osia jotka voivat synnyttää valokaaria ja kipinöitä.

Aseta aina varaaja etäälle akusta varattaessa.

Suojaa varaajaa kosteudelta ja sateelta.

5